

DIOCESE DE PARIS
PAROISSE
SAINT-EUGENE - SAINTE-CECILE
4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS
01 48 24 70 25
secretariat@saint-eugene.net



DIMANCHE 2 AOUT 2026
MESSE DE 11H

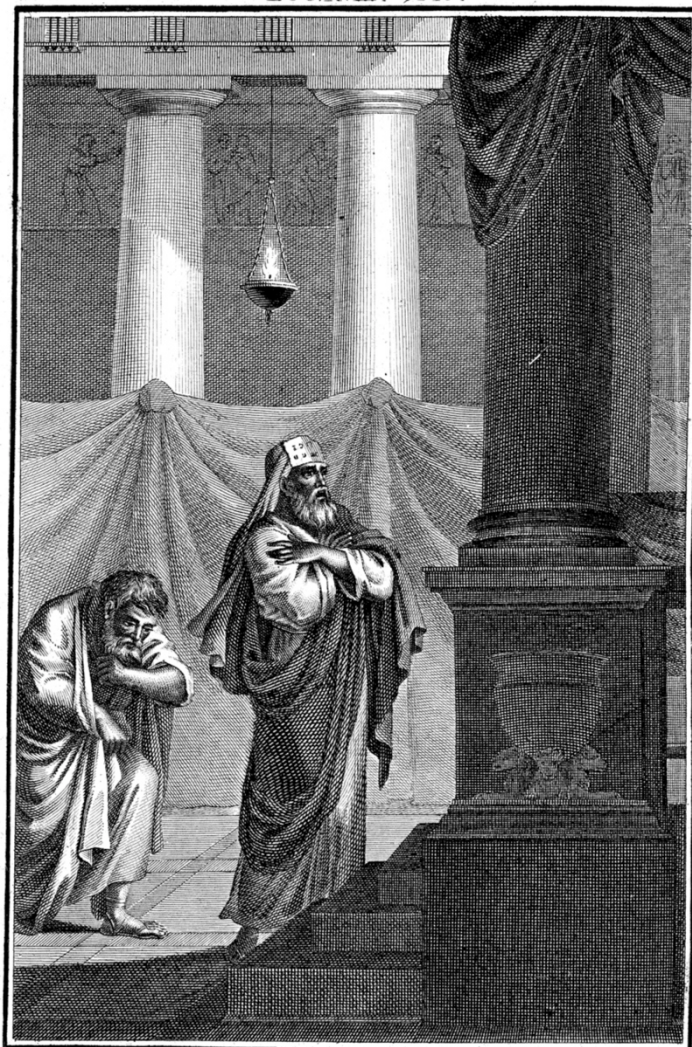
CELEBREE SELON LE MISSEL DE
SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

MESSE DU X^{EME} DIMANCHE APRES LA PENTECOTE

- LE PHARISIEN & LE PUBLICAIN -

KYRIALE DE LA MESSE XI, ORBIS FACTOR

LUC. XVIII. 9 - 18.



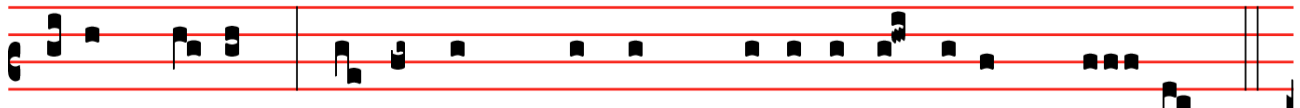
DEUXIEME QUETE : POUR LES BESOINS MATERIELS
ET L'APOSTOLAT DE LA PAROISSE

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.

VII.

*Asperge-moi,**Seigneur, avec l'hysope, et je serai purifié,*

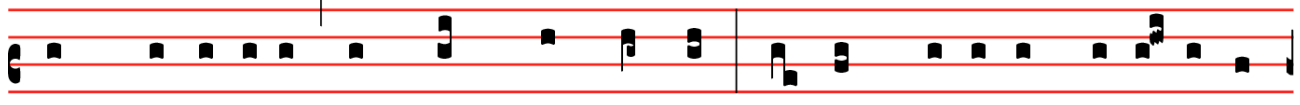
Spér- ges me, * Dó-mi- ne hyssó-po, et mundá- bor :

*lave-moi,**et je serai plus blanc que la neige.**Aie pitié de moi,*la-vá- bis me, et su-per ni-vem de- albá- bor. *Ps. 50.* Mi- se-ré-re*ô Dieu,**selon ta grande miséricorde.*

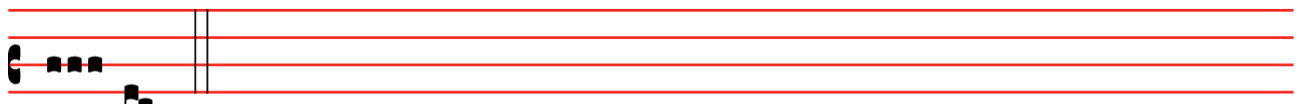
me- i, De- us, * se-cúndum magnam mi-se-ri-cór-di- am tu- am.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,

Gló- ri- a Patri et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sáncto : * Si- cut e- rat

*comme il était au commencement, et maintenant, et toujours,**et dans les siècles des siècles.*

in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in saécu- la saecu- ló- rum.

Ainsi soit-il.A- men. *Repetitur Ant.* Aspérge me.*V.* Osténde nobis Dómine, misericórdiam tuam.*R.* Et salutáre tuum da nobis.*V.* Dómine, exáudi oratiónem meam.*R.* Et clamor meus ad te véniat.*V.* Dóminus vobíscum.*R.* Et cum Spíritu tuo.*V.* Montre-nous, Seigneur, ta miséricorde.*R.* Et donne-nous ton salut.*V.* Seigneur, exauce ma prière.*R.* Et que ma clameur parvienne jusqu'à toi.*V.* Le Seigneur soit avec vous.*R.* Et avec ton esprit.

Orémus. — Exáudi nos, Dómine sancte, Pater omnípotens, æterne Deus : et mittere dignéris sanctum Angelum tuum de cœlis ; qui custódiat, foveat, protégeat, vísitet atque defé-ndat omnes habitántes in hoc habitáculo. Per Christum, Dóminum nostrum.

Prions. — Exauce-nous, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, et daigne en-voyer du ciel ton saint Ange pour qu'il garde et soutienne, protège, visite et dé-fende tous ceux qui sont rassemblés dans ce lieu. Par le Christ Notre-Seigneur.

R. Amen

INTROÏT

III^{EME} TON - PSAUME LIV, 18, 20-21, 25 & 1

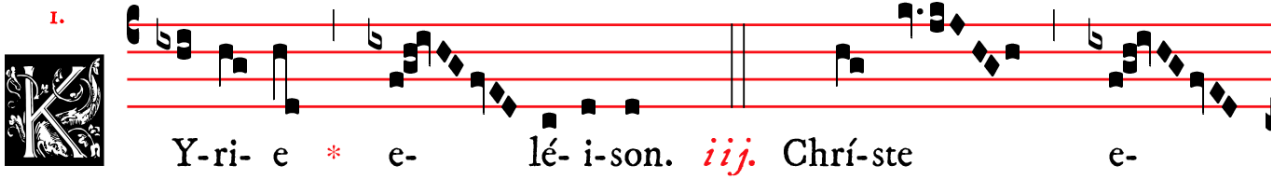
DVM CLAMAREM * ad Dóminum, exaudivit vocem meam, ab his, qui appropínquant mihi : et humiliávit eos, qui est ante sæcula, et manet in ætérnum : jacta cogitátum tuum in Dómino, et ipse te enútriet. – **Ps.** Exáudi, Deus, oratióem meam, et ne despéxeris deprecationém meam : * inténde mihi, et exáudi me. – **V.** Glória Patri.

Quand j'ai crié vers le Seigneur, il a exaucé mon cri, m'éloignant de ceux qui s'approchaient pour me perdre ; aussi les a-t-il humiliés, lui qui est avant les siècles et demeure à jamais ; abandonne tes soucis à Dieu, et lui-même te nourrira. – Ps. Exauce, Dieu, ma prière et ne méprise pas ma supplication ; secoure-moi et exauce-moi. – V. Gloire au Père.

KYRIE XI – ORBIS FACTOR

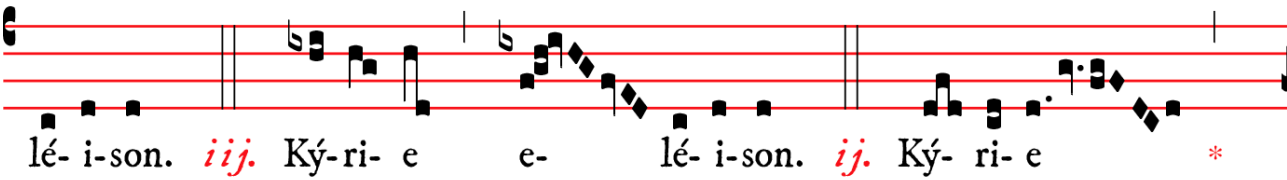
Seigneur, aie pitié. *Christ, aie pitié.* (X) XIV-XVI. s..

I.

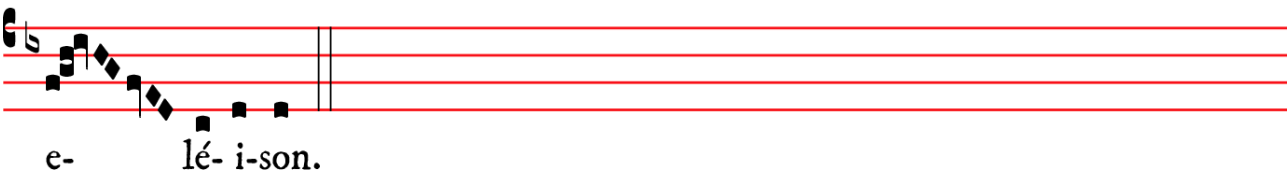


Y-ri e * e- lé- i-son. *iij.* Chrí-ste e-

Seigneur, aie pitié.



lé- i-son. *iij.* Ký-ri- e e- lé- i-son. *ij.* Ký- ri- e *



e- lé- i-son.

GLORIA XI

Gloire à Dieu au plus haut des cieux. *Et sur terre paix aux hommes de sa bienveillance.* X. s.

II.



Ló-ri- a in excélsis Dé-o. Et in térra pax homí-ni-bus

Nous te louons. *Nous te bénissons.* *Nous t'adorons.*



bó-næ vo-luntá-tis. Laudámus te. Bene-dí-cimus te. Ado-rámus

Nous te glorifions. *Nous te rendons grâces pour ta grande gloire.*



te. Glo-ri-fi-cámus te. Grá-ti- as á-gimus tí-bi propter

Seigneur Dieu, Roi céleste, Dieu le Père tout-puissant.



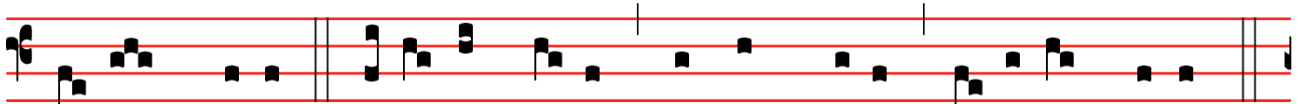
mágnam gló-ri-am tú-am. Dómi-ne Dé-us, Rex cæ-léstis,

Seigneur Fils unique, Jésus-Christ.



Dé-us Pá-ter omní-pot-ens. Dómi-ne Fí-li u-ni-gé-ni-te

Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.



Jé-su Chríste. Dómi-ne Dé-us, Agnus Dé-i, Fí-li-us Pátris.

Qui ôtes les péchés du monde, aie pitié de nous.

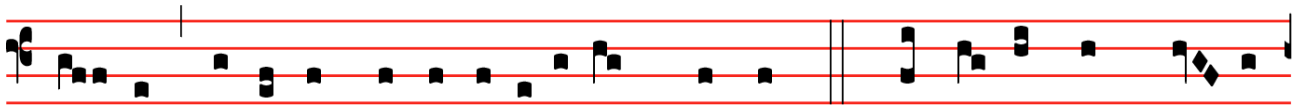
Qui ôtes les péchés du monde,



Qui tóllis peccá-ta mún-di, mi-se-ré-re nó-bis. Qui tóllis peccá-ta

reçois notre prière.

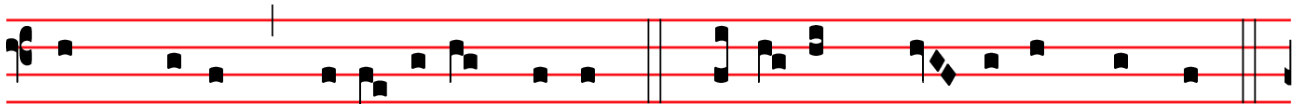
Qui siège à la dextre du Père,



mún-di, súsci-pe depre-ca-ti-ónem nóstram. Qui sé-des ad déx-te-

aie pitié de nous.

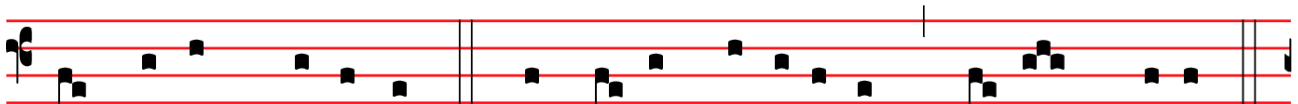
Parce que toi seul es Saint.



ram Pátris, mi-se-ré-re nó-bis. Quó-ni-am tu só-lus sánctus.

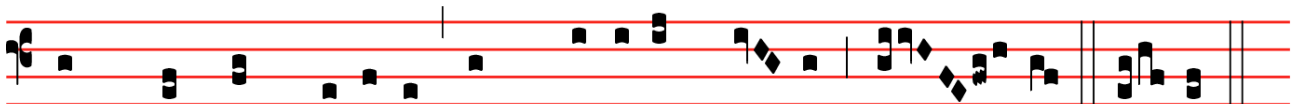
Toi seul es Seigneur.

Toi seul es le Très-Haut, Jésus-Christ.



Tu só-lus Dómi-nus. Tu só-lus Altíssimus, Jé-su Chríste.

Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père.



Cum Sáncto Spí-ri-tu, in gló-ri-a Dé-i Pá-tris. A-men.



COLLECTE

℣. Dóminus vóbiscum.

℟. Et cum Spíritu tuo

Oremus. – DEVS, qui omnipoténtiam tuam parcéndo máxime et miserándo manifestas : multiplica super nos misericórdiam tuam ; ut ad tua promíssa currétes, cæléstium bonórum fácias esse consórtes. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

LECTIO EPISTOLÆ BEATI PAULI APOSTOLI AD CORINTHIOS

I CORINTHIENS XII, 2-11

Fratres : Scitis, quóniam, cum gentes essétis, ad simulácula muta prout ducebámini eúntes.

Ideo notum vobisfacio, quod nemo in Spíritu Dei loquens, dicit anáthema Jesu.

Et nemo potest dicere, Dóminus Jesus, nisi in Spíritu Sancto. Divisiónes vero gratiárum sunt, idem autem Spíritus.

Et divisiónes ministratiónum sunt, idem autem Dóminus. Et divisiónes operatiónum sunt, idem vero Deus, qui operátur ómnia in ómnibus.

Unicuíque autem datur manifestatió Spíritus ad utilitátem. Alii quidem per Spíritum datur sermo sapiéntiæ álii autem sermo sciéntiæ secúndum eúndem Spíritum : álii fides in eódem Spíritu : álii grátia sanitátum in uno Spíritu : álii operátio virtútum, álii prophétia, álii discrétio spirítuum, álii génera linguárum, álii interpretatió sermónum.

Hæc autem ómnia operátur unus atque idem Spíritus, dívidens singulis, prout vult.

Prions. – Dieu, qui manifeste ta toute-puissance surtout par le pardon et la compassion, multiplie sur nous ta miséricorde, de sorte qu'en courant vers tes promesses, tu nous fasses cohéritiers des biens célestes. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Frères, vous le savez, quand vous étiez païens, vous alliez vers les idoles muettes au gré de vos entraînements. Je vous apprends donc que personne, parlant dans l'Esprit de Dieu, ne dit : « Maudit soit Jésus ! » Et personne ne peut dire : « Jésus est Seigneur », sinon dans l'Esprit-Saint. Il y a, certes, diversité de dons spirituels, mais c'est le même Esprit ; diversité de services, mais c'est le même Seigneur ; diversité d'opérations, mais c'est le même Dieu qui opère tout en tous. A chacun la manifestation de l'Esprit est donnée en vue du bien commun. A l'un est donnée par l'Esprit une parole de sagesse ; à tel autre, une parole de science, selon le même Esprit ; à un autre, la foi, dans le même Esprit ; à tel autre, des dons de guérison, dans l'unique Esprit ; à tel autre, des pouvoirs miraculeux ; à tel autre, la prophétie ; à tel autre, le discernement des esprits ; à tel autre, diverses langues ; à tel autre, l'interprétation des langues. Mais c'est le même et unique Esprit qui opère tout cela : à chacun en particulier il distribue comme il veut.

GRADUEL

I^{ER} TON - PSAUME XVI, 8 & 2

Custódi me, * Dómine, ut pupíllam óculi : sub umbra alárum tuárum prótege me. –

℣. De vultu tuo iudícium meum pródeat ; óculi tui vídeant * æquitátem.

Garde moi, Seigneur, comme la prunelle de l'œil, sous l'ombre de tes ailes, protège-moi. – ℣. Que de ta face sorte mon jugement, que tes yeux voient mon équité.

ALLELUIA

VII^{EME} TON - PSAUME LXIV, 2

Alleluia, alleluia. — *V.* Te decet hymnus, Deus, in Sion : et tibi reddetur votum * in Jerusalem. Alleluia.

Alléluia, alléluia. — V. A toi est due l'hymne, Dieu, en Sion, et à toi on rend des vœux en Jérusalem. Alléluia.

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDUM LUCAM

LUC XVIII, 9-14

In illo tempore : Dixit Jesus ad quosdam, qui in se confidebant tamquam justi et aspernabantur ceteros, parabolam istam : Duo homines ascenderunt in templum, ut orarent : unus pharisæus, et alter publicanus.

Pharisæus stans, hæc apud se orabat : Deus, grátias ago tibi, quia non sum sicut ceteri hominum : raptóres, injústi, adúlteri : velut étiam hic publicanus. Jejúno bis in sábbato : decimas do ómnium, quæ possídeo.

Et publicanus a longe stans nolébat nec óculos ad cælum leváre : sed percutiébat pectus suum, dicens : Deus, propítius esto mihi peccatóri. Dico vobis : descendit hic justificátus in domum suam ab illo : quia omnis qui se exáltat, humiliábitur : et qui se humiliat, exaltábitur.

En ce temps-là, Jésus dit à l'adresse de certains qui se flattaient d'être justes et méprisaient les autres, la parabole que voici : « Deux hommes montèrent au temple pour prier ; l'un était pharisien, et l'autre publicain. Le pharisien se tenait droit et priait ainsi en lui-même : « Mon Dieu, je te rends grâce de ce que je ne suis pas comme le reste des hommes, qui sont voleurs, injustes, adultères ; ou encore comme ce publicain. Je jeûne deux fois la semaine, je paie la dîme de tout ce que je gagne. » Le publicain, lui, se tenait à distance, et il n'osait même pas lever les yeux vers le ciel, mais il se frappait la poitrine en disant : « Mon Dieu, sois indulgent au pécheur que je suis ! » Je vous le dis, celui-ci descendit justifié dans sa maison, plutôt que l'autre. Car quiconque s'élève sera abaissé ; mais qui s'abaisse, sera élevé. »



CREDO I

XI. s.

IV.



Je crois en un seul Dieu.

Le Père tout-puissant,

créateur

Redo in unum De-um, Patrem omni-po-téntem, factó-rem

du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles.

cœ-li et terræ, vi-si-bí-li-um ómni-um, et invi-si-bí-li-um. Et in

Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu.

unum Dómi-num Je-sum Christum, Fí-li-um De-i un-i-gé-ni-tum.

Né du Père avant tous les siècles.

Dieu né de Dieu,

Et ex Patre na-tum ante ómni-a sæ-cu-la. De-um de De-o, lu-

lumière née de la lumière, vrai Dieu né du vrai Dieu.

Engendré,

men de lúmi-ne, De-um ve-rum de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non

non fait, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait.

factum, consubstanti-á-lem Patri: per quem ómni-a facta sunt.

Qui pour nous, hommes, et pour notre salut, est descendu des cieux.

Qui propter nos hómi-nes et propter nostram sa-lú-tem descendit

Et s'est incarné par l'Esprit-Saint de la Vierge Marie, et s'est fait homme.

de cœ-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto ex Ma-rí-a

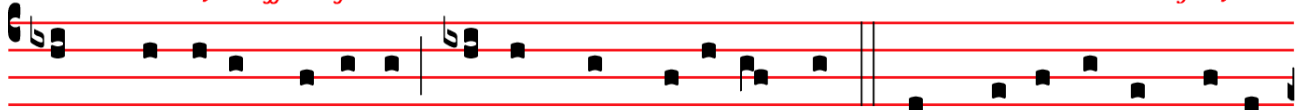
Puis crucifié pour nous,



Vírgi-ne : Et homo factus est. Cru-ci-fí-xus ét-i-am pro no-bis :

sous Ponce Pilate, il souffrit et fut enseveli.

Et il ressuscita le troisième jour,



sub Pónti-o Pi-lá-to passus, et sepúltus est. Et re-surré-xit térti-

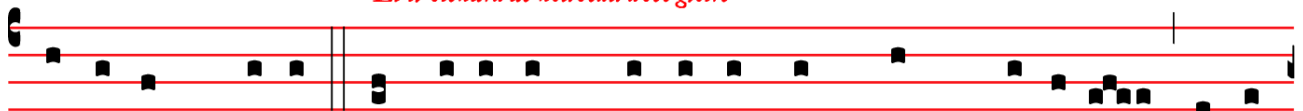
selon les Ecritures.

Et il monta au ciel, il siège à la dextre du Père.



a di-e, se-cúndum Scriptú-ras. Et ascéndit in cœ-lum : se-det ad

Et il viendra de nouveau avec gloire



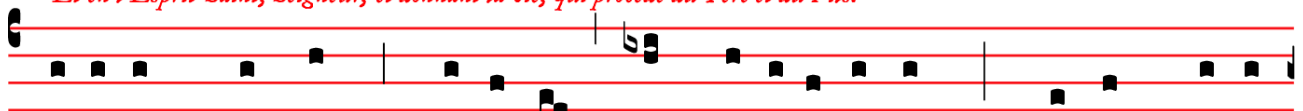
déxte-ram Patris. Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri-a, ju-di-

juger les vivants et les morts ; lui dont le règne n'aura pas de fin.



cá-re vi-vos et mórtu-os : cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in

Et en l'Esprit-Saint, Seigneur, et donnant la vie, qui procède du Père et du Fils.



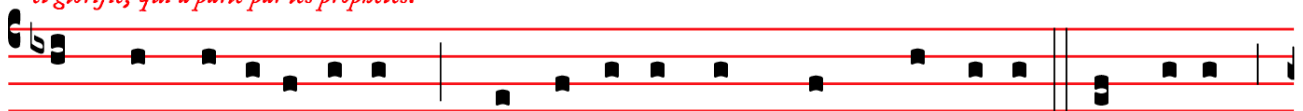
Spí-ri-tum Sanctum, Dómi-num, et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre

Qui, avec le Père et le Fils, est de même adoré



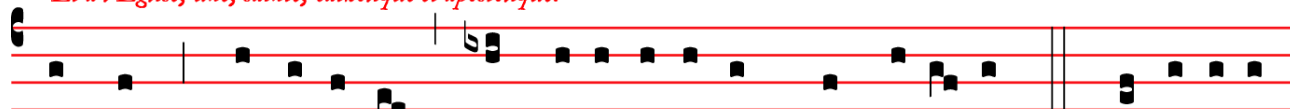
Fi-li-ó-que pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fí-li-o simul ador-á-tur.

et glorifié, qui a parlé par les prophètes.



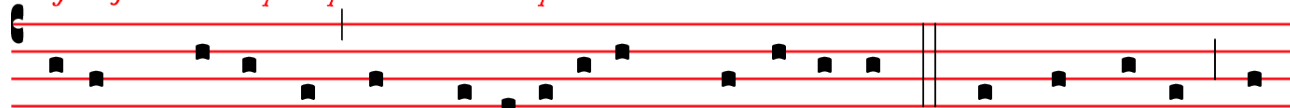
et conglo-ri-fi-cá-tur : qui lo-cú-tus est per Prophé-tas. Et unam

Et à l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique.



sanctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si-am. Confí-te-or

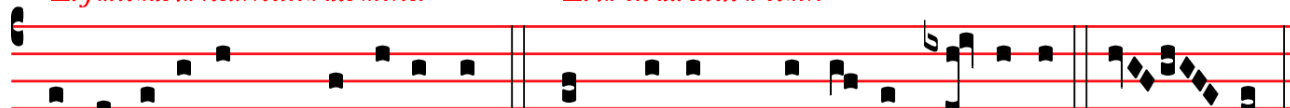
Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés.



unum baptísma in remissi-ónem pecca-tó-rum. Et exspécto re-

Et j'attends la résurrection des morts.

Et la vie du siècle à venir.



surrecti-ónem mortu-ó-rum. Et vi-tam ventú-ri sæ-cu-li. A- men.

OFFERTOIRE

✠. Dóminus vóbiscum.

✠. Et cum Spíritu tuo.

✠. Orémus.

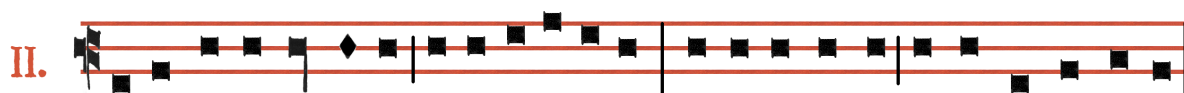
Répons du Propre

IIND TON - PSAUME XXIV, 1-3

Ad te, Dómine, * levávi ánimam meam :
Deus meus, in te confido, non erubéscam :
neque irrídeant me inimíci mei : étenim
unívérsi, qui te exspéctant, non confundén-
tur.

*Vers toi, Seigneur, j'élève mon âme ; mon
Dieu, en toi je me confie, que je ne sois pas
confondu. Que mes ennemis ne se réjouissent
point. Non, aucun de ceux qui espèrent en toi
ne sera confondu.*

Pendant les encensements de l'offertoire, chant du Dirigatur du IInd ton - faux-bourdon parisien (édition de 1739)



Di-ri- ga-tur Do-mi-ne, o- ra- ti- o me- a * si- cut in- cen- sum in cons- pec- tu tu- o.

✠. *Que ma prière, Seigneur, s'élève comme l'encens devant toi.*

(les fidèles sont invités à reprendre ce répons avec la schola).

✠. Elevátio mánuum meárum * sacri-
fici-um vespertínium.

✠. *L'élévation de mes mains soit un sa-
crifice vespéral.*

✠. Pone, Dómine, custódiam ori meo *
et óstium circumstántiæ lábiis meis.

✠. *Mets Seigneur une garde à ma
bouche, et une barrière sur la porte de
mes lèvres.*

✠. Non declínes cor meum in verba
malítiae * ad excusándas excusatiónes
in peccátis.

✠. *Ne laisse pas dévier mon cœur à des
paroles de malice, pour chercher des ex-
cuses aux œuvres d'iniquité.*

✠. Glória Patri, et Fílio, * & Spíritui
Sancto.

✠. *Gloire au Père et au Fils et au Saint
Esprit.*

✠. Sicut erat in principio, & nunc, &
semper : * & in sæcula sæculórum.
Amen.

✠. Comme il était au commencement, &
maintenant, & toujours, & dans les
siècles des siècles. Amen.

SECRETE

Tibi, Dómine, sacrificia dicata reddántur :
quæ sic ad honórem nóminis tui defe-
rénda tribuísti, ut eádem remédia fieri
nostra præstáres. Per Dóminum nos-
trum Jesum Christum Fílium tuum, qui
tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus
Sancti Deus,...

*Que ces sacrifices, Seigneur, te soient dédiés
et offerts ; tu as voulu que nous les of-
frions à l'honneur de ton nom afin que tu
puisses en faire un remède pour nous.
Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton
Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité
du Saint Esprit, Dieu...*

PREFACE DE LA SAINTE TRINITE

✠. PER ómnia sæcula sæculórum.

✠. Amen.

✠. Dóminus vobíscum.

✠. Et cum Spíritu tuo.

✠. Sursum corda.

✠. Habémus ad Dóminum.

✠. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

✠. Dignum et justum est.

✠. ... pour tous les siècles des siècles.

✠. Amen.

✠. Le Seigneur soit avec vous.

✠. Et avec ton esprit.

✠. Élevons nos cœurs.

✠. Nous les avons vers le Seigneur.

✠. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

✠. Cela est digne et juste.

VERE dignum et justum est, æquum et sa-
lutáre, nos tibi semper et ubíque grátias
ágere : Dómine sancte, Pater omnípotens,
æterne Deus ;

Qui cum unigénito Fílio tuo, & Spíritu
Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus :
non in uníus singularitáte persónæ, sed in
uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de
tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de
Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine diffe-
réntia discretiónis sentímus. Ut in confes-
sione veræ sempiternæque Deitátis, & in
persónis proprietas, & in esséntia únitás, &
in majestáte adorétur æqualitas.

Quam laudant Angeli atque Archángeli,
Cherubim quoque ac Seraphim : qui non
cessant clamáre quotidie, una voce di-
céntes :

*Vraiment il est digne et juste, c'est notre de-
voir et c'est notre salut, de te rendre grâces,
toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint,
Père tout-puissant, Dieu éternel,*

*Qui, avec ton Fils unique et le Saint-Esprit,
tu es un seul Dieu, tu es un seul Seigneur,
non en ne faisant qu'une seule personne,
mais tu es trois personnes en une même subs-
tance. Car ce que tu nous as révélé de ta
gloire, nous le croyons aussi, & de ton Fils &
du Saint-Esprit, sans aucune différence ; en
sorte que confessant une véritable & éter-
nelle divinité, nous adorons en même temps
chacune des personnes, leur unique essence,
leur égale majesté.*

*C'est elle que louent les Anges & les Ar-
changes, les Chérubins & les Séraphins, qui
ne cessent de t'acclamer d'une voix una-
nime :*



SANCTVS XI

XI. s.

Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu des Armées.

II.  Anctus, * Sánc-tus, Sánc-tus Dómi-nus Dé- us Sá-ba-oth.

Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna

Plé-ni sunt cæ- li et tér- ra gló- ri- a tú- a. Ho-sánna in

au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

ex- célsis. Bene-díctus qui vé-nit in nó- mi- ne Dómi- ni.

Hosanna au plus haut des cieux.

Ho-sánna in ex- célsis.

APRES LA CONSECRATION

O salutaris sur le ton du récitatif liturgique de la préface – Henri de Villiers

O Salutaris Hóstia,
Quæ cœli pandis óstium :
Bella premunt hostília ;
Da robur, fer auxílium.

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confidit Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

Uni trinóque Dómino
Sit sempitérna glória :
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

Ô victime salutaire,
Qui nous ouvre la porte du ciel,
L'ennemi nous livre combat,
Donne-nous puissance, force et secours.

Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En toi se confie la France,
Donne-lui la paix, conserve le lys.

Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'a pas de terme. Amen.

AGNVS DEI XI

XIV. s.

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.

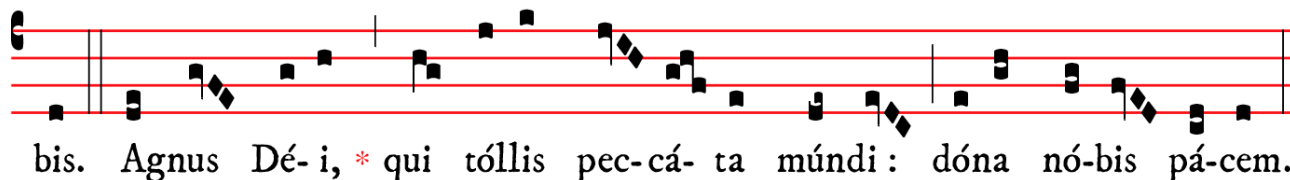
I.  -gnus Dé- i, * qui tóllis peccá- ta mún- di : mi-se-ré-re

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.



Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-nous la paix.

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-nous la paix.



PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Mariæ semper Vírgini,
beáto Michaélis Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
ómnibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et
ópere :
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper Vir-
ginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et
dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad
vitam æternam.

R. Amen

Indulgéntiam, absolutiónem, et remis-
siónem peccatórum vestrórum, tríbuat vobis
omnípotens et miséricors Dóminus.

R. Amen

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta
mundi.

R. Dómine, non sum dignus ut intres
sub tectum meum, sed tantum dic
verbo & sanábitur ánima mea. (ter)

*Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par
paroles et par actions.*

*C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très
grande faute.*

*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse
Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséri-
corde, qu'il vous pardonne vos péchés et
vous conduise à la vie éternelle.*

*Que le Seigneur tout-puissant et miséricor-
dieux vous accorde le pardon, l'absolution et
la rémission de vos péchés.*

*Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte
les péchés du monde.*

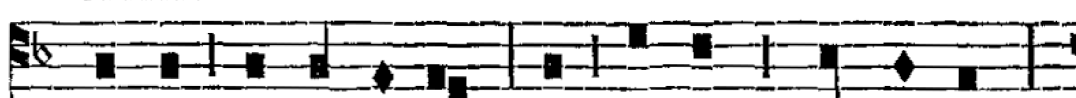
R. *Seigneur, je ne suis pas digne que tu
entres sous mon toit, mais dis seulement
une parole & mon âme sera guérie.*



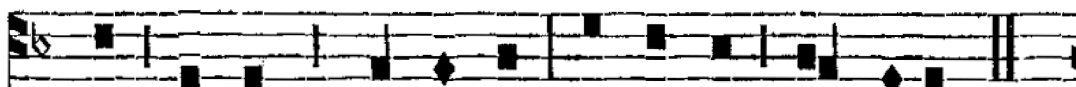
COMMUNION

Panis angelicus du V^{ème} ton – plain-chant de Langres (ex Pratique du Plain-chant ou manuel du jeune chantre, par Louis Feltz, organiste de la cathédrale de Langres, 1856)

Les chantres :

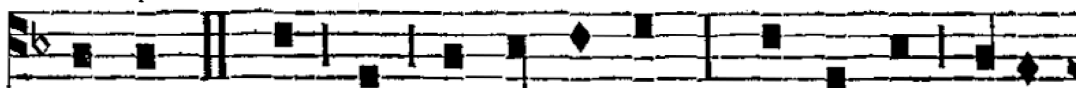


Pa- nis an- gé- li- cus Fit pa- nis hó- minum,
Te, tri- na Dé- i- tas, U- náque pós- ci- mus.

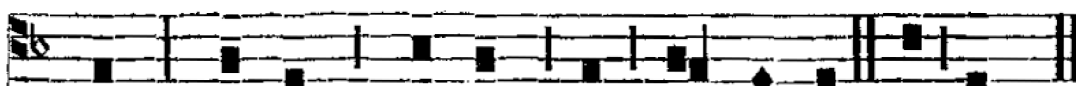


Dat pa- nis coe- li- cus Fi- gú- ris tér- minum.
Sic nos tu ví- si- ta, Si- cut te có- li- mus.

Tous répètent :



Pa- nis, etc. O res mi- rá- bi- lis ! man- dú- cat Dó- mi-
Te, etc. Per tu- as sé- mi- tas, duc nos quo téndi-



num Pau- per, ser- vus et hú- mi- lis O res, etc.
mus Ad lu- cem quam in- há- bi- tas. Per, etc.

Le pain des Anges devient le pain des hommes ;

le pain descendu du ciel achève et réalise les figures de l'ancienne loi.

O merveille ! Le Seigneur se fait la nourriture de son pauvre et misérable serviteur.

O Dieu unique et trine, nous vous en prions,

répondez par votre visite aux hommages de vos fidèles :

par vos sentiers conduisez-nous là où nous tendons, à la lumière que vous habitez.

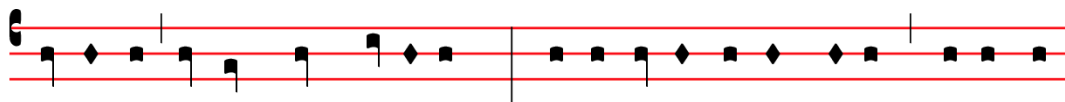
Antienne du Propre

IV^{ème} TON – PSAUME 50, 21

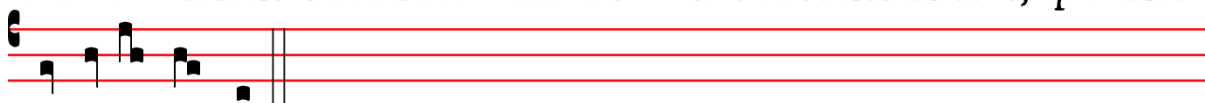
Acceptábis * sacrificium justítiæ, obla-
tiones et holocáusta, super altáre tuum,
Dómine.

*Tu accepteras le sacrifice de justice, obla-
tions et holocaustes, sur ton autel, Seigneur.*

Prière pour la France, faux-bourdon parisien du IV^{ème} ton (d'après l'édition de 1739)



ómi- ne salvam fac Gáll- i- am : * et exáudi nos in di- e, qua invo-



ca- vé- ri- mus te.

*Seigneur, sauve la France, * et exauce-nous au jour où nous t'invoquerons.*

POSTCOMMUNION

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum Spíritu tuo.

Orémus. – Quæsumus, Dómine, Deus noster : ut, quos divínis reparáre non divínis reparáre non désinis sacraméntis, tuis non destítuas benignus auxiliis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

Prions. – Nous te le demandons, Seigneur, notre Dieu : dans ta bonté, ne prive pas de ton secours ceux que tu ne cesses de renouveler par tes divins sacrements. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

ITE MISSA EST XI & BENEDICTION

I. *Allez, c'est l'envoi.* *Rendons grâce à Dieu.*



-te, mis-sa est. ℟. De-o grá-ti-as.

AU DERNIER ÉVANGILE

SALVE REGINA

v. *Salut, ô Reine,* *Mère de miséricorde,* *notre vie, notre douceur,*



Alve, Re-gí-na, * ma-ter mi-se-ri-córdi-æ : Vi-ta, dulcé-do,

et notre espérance, salut. *Vers vous nous crions,* *exilés, enfants d'Eve.*

et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsu-les, fí-li-i Hevæ.

Vers vous nous soupirons, *gémissant et pleurant* *dans cette vallée de larmes.*

Ad te suspi-rámus, gementes et flentes in hac lacrimá-rum

De grâce donc, *ô notre Avocate,* *vos regards miséricordieux,*

valle. E-ia ergo, Advo-cá-ta nostra, illos tu-os mi-se-ri-córdes

tournez-les vers nous. *Et Jésus,* *le fruit béni de vos entrailles,*

ó-cu-los ad nos convérte. Et Je-sum, bene-díctum fructum

montrez-le nous après cet exil. *Ô clément,*

ventris tu-i, no-bis post hoc exsí-li-um osténde. O cle-mens :

ô miséricordieuse, ô douce *Vierge Marie.*

O pi- a : O dulcis * Virgo Ma-rí- a.

PROCESSION DE SORTIE

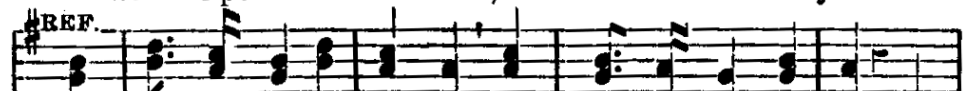
Vierge, notre espérance – cantique de l'abbé Chevojon, curé de Notre-Dame des Victoires au XIX^{ème} siècle

Moderato. (♩ = 69.)



1. O toi, Mè-re ché-ri-e, Qui nous ai-mas tou-jours,
Pi-tié pour la Pa-tri-e, En ces fu-nes-tes jours !

REF.



Vier-ge, notre es-pé-ran-ce, É-tends sur nous ton bras, Sau-



ve, sau-ve la Fran-ce, Ne l'abandon-ne pas, Ne l'abandonne pas !

2. Vois comme dans la France,
On ne peut t'oublier,
Comm(e) avec con-fi-ance
On aime à te prier !

3. Souviens-toi que la France,
En tes aimables mains,
Aux jours de sa puissance
A remis ses destins.



Schola Sainte Cécile
& Schola Saint Roman le Mélode (élèves de la classe de chant)
Direction : Henri de Villiers
A l'orgue, Vincent Rigot





**VEPRES & SALUT DU
TRES-SAINT SACREMENT
A 17H45**

